



# BOX 4-5-9

EDICION MUNDIAL

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Agosto-Septiembre 1974

Vol. 7, No. 5

• Direccion Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

## NOS ESTAN ESPERANDO LOS ALCOHOLICOS MAYORES?

Se le ha preguntado con cierta insistencia a la O.S.G. "Qué es lo que A.A. está haciendo con relación a las personas jubiladas que desarrollan problemas con la bebida, y demás alcohólicos ancianos?"

No sabemos a menos que ustedes nos lo digan.

Todos estamos complacidos en saber que muchos alcohólicos jóvenes están ahora asistiendo a reuniones de A.A. Pero, nos hemos olvidado de personas mayores (con más de 55 años) que tienen problemas con la bebida y que pueden necesitar nuestra ayuda?

Están los Comités de Instituciones llevando las reuniones hasta los ancianatos, centros de retiro y pabellones de geriatría? Los Comités de Información Pública están llevando el mensaje a los ciudadanos mayores de nuestra sociedad?

Necesitamos reuniones o literatura especiales para este tipo de ciudadanos? Son los bebedores de edad avanzada como los alcohólicos en A.A., o encuentran difícil identificarse con nosotros?

Hacemos algún esfuerzo por llevar el mensaje y patrocinar a miembros ya mayores? Pueden las personas ya en sus "años dorados" participar realmente en las actividades de A.A.? O los miembros jóvenes tratan de hacer todo y dejan a los recién llegados, pero mayores, a un lado?

Nos estamos privando a nosotros mismos de la madurez, sabiduría y serenidad que las personas con larga experiencia nos pueden proporcionar? Estamos realmente alertas cuando las manos arrugadas se extiendan

(Continúa en la p. 5)

## LA G.S.O. DE LONDRES ES SUFICIENTEMENTE GRANDE PARA LA REUNION MUNDIAL

Cómo y por qué empezaron los grupos de A.A. y sus reuniones, los comités y las oficinas? Han notado ustedes que solamente es mencionada una vez una reunión de grupo en el Libro Grande?

En otras naciones y culturas, se repite el patrón de evolución Norteamericano?

En el Reino Unido no sucedió así exactamente, donde la Junta de Servicios Generales y la Oficina en Londres sirven ahora a 574 grupos conocidos--389 en Inglaterra, 125 en Escocia, 43 en Irlanda del Norte y 16 en Gales.

Esta Junta, la segunda más antigua del mundo, dará albergue a la Tercera Reunión de Servicio Mundial a celebrarse del 16 al 18 de Octubre y se esperan 33 representantes de más de 20 países. El tema de la reunión será "Compartir".

Los Estados Unidos y el Canadá estarán representados por John L. Norris ("Dr. Jack"), Presidente no-alcohólico de la Junta y Don A., Custodio Regional. Como trabajadores del staff asistirán Niles P., Waneta N. y Betty L. de la Oficina de Servicios Generales.

Nuestra biblioteca de archivos tiene antiguas cartas entre los primeros A.A.'s británicos y la Oficina de New York, mostrando cómo empezó A.A. en la Gran Bretaña en 1946. Dos años más tarde, con 98 miembros (3 grupos), ya los británicos estaban considerablemente mejor organizados.

Un comité asesor y la Oficina de Servicios de Londres--con papel membrete--existían ya en forma legal en 1948, aunque muchos de los miembros a los cuales servía nunca

(Continúa en la p. 6)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1974 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, US \$1.00 por año; Grupo, US \$2.50 por año por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

### COOPERACION ENTRE A.A.'s

El Comité de Servicios Generales de Area del Sur de California ha nombrado un coordinador de enlace con el fin de obtener mejor cooperación e información entre los A.A.'s de habla inglesa e hispana. Si otros grupos hispanos en los Estados Unidos, están interesados en obtener más información, favor escribir a la O.S.G. de New York.

### UN PROBLEMA MONETARIO QUE PODEMOS EVITAR EN A.A.

De vez en cuando llega una nota a la O.S.G. de un grupo pequeño que ha perdido de repente su cuenta bancaria--por la "súbita enfermedad" de un tesorero!

No se preocupen, ha sucedido antes y probablemente sucederá de nuevo.

Por supuesto, lo primero es rezar para que el tesorero se recupere. Pero tales problemas del grupo pueden ser impedidos.

Este es un recordatorio para todos los grupos de A.A., comités y Oficinas Centrales que guardan sus fondos en el banco. Es de sentido común y además una buena práctica financiera el hacer arreglos para que todos los cheques en estas cuentas lleven dos firmas en vez de una.

P.D. Han leído últimamente el folleto "El Grupo de A.A."?

### A.A.'s DE WASHINGTON, D.C., VEN COMO FUNCIONA LA CONFERENCIA DE SERVICIOS GENERALES

Algunos miembros de A.A. en los Estados Unidos han experimentado en forma directa una réplica de la Conferencia de Servicios Generales que se realiza anualmente en la Ciudad de New York. "Fantástica", "maravillosa" y "asombrosa" fueron los términos que usaron para describirla los 130 miembros del Area del Distrito de Columbia, nos escribe Fred F.

Como resultado de la descripción hecha por John W., delegado del Distrito de Columbia, en la Conferencia de Abril del 74 en New York, varias áreas están interesadas en ensayarla.

Delegados representando los grupos de Estados Unidos y el Canadá empezaron a asistir a la sesión anual de 6 días organizada por la Oficina de Servicios Generales de New York desde hace 24 años. Y, como decía John, cada año, después de que los delegados regresan a sus casas, han intentado compartir la excitación y el espíritu de la Conferencia con los grupos en sus áreas -- como lo pueden confirmar muchos de los delegados y ex-delegados.

A John W. se le ocurrió la idea de reproducir para los Representantes de Servicios Generales (y de los Intergrupos) la mecánica y sensación que John experimentó en New York durante la Conferencia del 73.

Los miembros de la Asamblea de A.A. del Distrito de Columbia estuvieron, unánimemente, en favor del experimento y representantes de 121 grupos asistieron a la sesión, que duró un día y una noche, celebrada en un motel de Washington.

Se trató que se asemejara lo más posible a la Conferencia de New York--colocación de micrófonos en el salón de la Asamblea, seis cuartos para las diferentes mesas de trabajo y comités y un comedor, todo en el mismo nivel.

Como orador en la comida de apertura del Viernes en la noche estuvo Niles P., asistente del gerente en la Oficina de Servicios Generales de New York. Se continuó

con la exhibición de la película a color sobre la O.S.G. y en la cual los miembros del staff describen sus servicios para A.A. en el mundo entero.

Se hizo entonces un recuento de las actividades para el siguiente día y se distribuyó a todos los presentes un paquete que contenía la agenda, las asignaciones de los comités y mesas de trabajo, todo esto para ser estudiado durante la noche.

Los temas de la agenda para el Sábado representaban aquellos a tratarse en la Conferencia de Servicios Generales que se aproximaba.

Los miembros se dividieron primero en Comités de Finanzas, Literatura, Elecciones, Instituciones, Relaciones Públicas y Profesionales y el Grapevine, cada uno coordinado por un ex-delegado. Después, un relator de cada comité informó a toda la Asamblea en una sesión que estuvo tan llena de espíritu como el animado intervalo de preguntas y respuestas.

Las mesas de trabajo realizadas durante la tarde, coordinadas principalmente por ex-dirigentes de los Intergrupos, trataron temas tales como "El Grupo de A.A.", "Relaciones entre el Intergrupo y los Comités de Servicios Generales", "Principios antes que Personalidades", y "Cómo usar Dos Sombreros". Además, dos mesas de trabajo no estructuradas ofrecieron a los miembros la oportunidad de compartir los asuntos locales.

Los relatores, de nuevo, resumieron las actas de las mesas de trabajo, cuando todos se reunieron otra vez en la Asamblea, y se contestaron más preguntas.

Muchos dijeron haber encontrado respuestas nuevas e importantes a preguntas que los habían intrigado por mucho tiempo. Otros encontraron que habían podido percibir aspectos de A.A. que antes ni conocían.

Se pidió al periódico mensual del Intergrupo, El Relator, incluir una sección regular de "Preguntas y Respuestas" en la cual se contesten las preguntas que no alcanzaron a tener una respuesta en la mini-conferencia.

Fred y John están de acuerdo en que, posi-

blemente, el delegado por el Distrito de Columbia en la Conferencia del 74 es uno de los mejores informados acerca de la "consciencia de grupo" y actividades de A.A. en su área.

Como si fueran delegados dejando a New York después de una Conferencia, casi todos los asistentes a la mini-conferencia dijeron haber tenido bastante trabajo. Pero prácticamente todos dijeron, "No fué suficiente el tiempo! Debimos haber continuado!"

"Nuestra sugerencia a otras áreas", escribe Fred, "es que ensayen una mini-conferencia de Servicios Generales para revivir el Tercer Legado. Realmente funciona y, además, hemos encontrado que es mucho mejor que tratar de interesar en forma individual a los grupos de A.A. en los asuntos y crecimiento de Alcohólicos Anónimos".

Los miembros del Distrito de Columbia votaron con mucho entusiasmo para que se haga otra mini-conferencia, el doble de grande, en 1975.

Probablemente se preguntarán cómo se financió todo esto?

Se autofinanció, por supuesto. El Registro "donación"--incluyendo dos comidas--fué de \$17.50 dólares por persona. Muchos opinaron que su valor era el doble.

\*\*\*\*\*  
CALENDARIO DE A.A.

Segunda Convención Hispana de Norte América, Agosto 31 a Septiembre 2; P.O. Box 3363, Washington, D.C. 20010.

Segunda Convención Nacional de Alcohólicos Anónimos de la República Dominicana, será celebrada en la Ciudad de Santiago de los Caballeros, el último Domingo 27 de Octubre de 1974. Para informes favor escribir al Apartado Aéreo No. 787, Santiago, República Dominicana.

Décima Convención Nacional de A.A. de Honduras, Septiembre 14-15 y 16.

Décimo Noveno Congreso Nacional de A.A., Cartagena, Colombia, 1975.

\*\*\*\*\*

Evidentemente el Box 4-5-9 obtuvo el oído simpaticante de muchos R.S.G.'s cuando les preguntó "Cómo consigue un R.S.G. los oídos de su grupo?" Queríamos experiencia para compartir con otros R.S.G.'s y aquí están algunas de sus respuestas que pueden ser de gran utilidad:

"Se nos ha hecho muchas veces esta misma pregunta, por casi todos los R.S.G.'s en el distrito", escribe Leonard L., de Valinda, California. "Primero le pido cinco minutos a la secretaria del grupo para presentar algunas noticias sobre Servicio General.

"Una de las principales fuentes son, por supuesto, el Box 4-5-9 y el Grapevine. Tratamos de ver, en lo posible, como cada cosa se relaciona a nuestras Tradiciones. Cada vez que usted dirige una reunión puede llevar el mensaje de Servicio".

"Zip" P., Muncie, Ind., nos escribe acerca de un grupo pequeño que quería estar en contacto con otros grupos y con el comité estatal a través de su R.S.G., pero ninguno de sus miembros ha estado sobrio el tiempo suficiente para tomar tal responsabilidad.

"El Poder Superior de A.A. trabaja muy bien,

\*\*\*\*\*

INTERGRUPOS PRESTAN SERVICIOS VITALES

Aprendiendo cómo vivir y trabajar mejor juntos, las Oficinas Centrales o Intergrupos y los comités locales de Servicios Generales en los Estados Unidos y el Canadá parecen estar dividiendo, o compartiendo, las responsabilidades de servicio en una forma muy razonable y cooperativa.

Las cifras recopiladas en la Conferencia de Servicios Generales de 1974 son los datos más completos que hemos tenido en cuanto a servicios de Oficinas Centrales se refiere.

Las Oficinas Centrales fueron fundadas antes que los comités de Servicios Generales de área para asegurar que los alcohólicos que pidieran ayuda la obtuviesen pronto. Así que el grueso de las llamadas locales y personales para llevar el

si lo dejamos", continuó Zip. La noche en la cual el grupo se reunió para resolver esta situación, se presentó un miembro de un grupo cercano, quien estaba muy bien cualificado y no tenía ninguna obligación de grupo en ese momento, y aceptó el encargo.

Nos dice Zip, "El tiene el tiempo, la gratitud con A.A., la paciencia y tolerancia necesarias, y probablemente hará un buen trabajo". Bienvenida al trabajo del Tercer Legado, Aubrey T.!

Desde New York nos escribe Yolanda L., "Si usted asiste a las reuniones y participa en ellas, muestra interés en ayudar a otros, va y habla por su grupo, hace el trabajo del Paso 12, ayuda a su grupo a contestar las llamadas telefónicas en el Intergrupo y ayuda en la cocina de vez en cuando, no tendrá problema en conseguir el oído de su grupo! Olé! 'Torero!'"

Los R.S.G.'s en El Salvador asisten a una "escuela para R.S.G.'s". El tema es, "Lo que un buen R.S.G. debe saber".

Las sesiones comparten experiencias en 50 temas--la mayoría de ellos en forma de pregunta. Es una lista simple e interesante. Escriba a la O.S.G. si desea conocerla.

mensaje a los alcohólicos se lleva a cabo en la mayoría de las áreas, por los grupos a través de su Oficina Central.

Los servicios de la Oficina Central incluyen:

Información Pública, contestar preguntas acerca de A.A., llevar el mensaje a las instituciones, proveer las listas de reuniones, las circulares de A.A., recibir y distribuir las llamadas de ayuda; llevar información a los hospitales y otros medios, ordenar y distribuir literatura aprobada por la Conferencia; cooperación con los profesionales; hacer arreglos para la admisión a hospitales--todo esto refleja la autonomía local.

Los comités locales de Servicios Generales nacieron más tarde y con un propósito di-

(Continúa en la p. 5)

## INTERGRUPOS (de la p. 4)

ferente. Se encargan de proveer estos servicios, en lugares que no están densamente poblados. Si no existe un Intergrupo están dispuestos a hacer más. (Solamente en 19 áreas se registró que determinado servicio estuviese cubierto por ambos).

Entre los servicios que con más frecuencia proveen los comités de Servicios Generales están: Información Pública, reuniones en instituciones; respuestas a solicitudes de información, mantener información en hospitales, y cooperación con los profesionales.

En algunos lugares se dan conjuntamente ciertos servicios (tales como Información Pública, instituciones y Cooperación con los profesionales). Se están tratando de encontrar nuevos canales para la comunicación mutua entre las Oficinas Centrales y los Comités de Servicio General.

Parece ser que cualquier forma de estructura que funcione mejor para llevar el mensaje es lo que los A.A.'s quieren--no importa quién se lleva el crédito.

## LOS ALCOHOLICOS MAYORES (de la p. 1)

pidiendo ayuda?

Será interesante ver qué información nos da el estudio que se está haciendo acerca de las personas mayores en A.A. El estudio de 1971--reportado en el folleto "Esquema de una Reunión de A.A." (en Inglés solamente)--nos muestra que en las reuniones de A.A. el 30% de las personas están entre los 51-65 años y el 10% tienen más de 65 años.

Un estudio reciente enviado a la O.S.G. por el Centro de Estudios sobre el Alcohol de la Universidad de Rutgers, sugiere que 7.5% de todas las personas mayores de 55 años podrían ser bebedores problema--quizás tres millones en los Estados Unidos solamente.

Demuestra que una tercera parte de todas las llamadas a centros de información sobre alcoholismo y similares, son hechas por bebedores problema que pasan de los

55 años de edad. También informa que muchas de las agencias organizadas para ayudar a las personas mayores han fallado en identificar las personas que pueden tener problemas con la bebida, se sienten incapaces de ayudarlos, y esperan que alguien más lo haga.

Nuestro Comité de Custodios de Información Pública ha preguntado a varias publicaciones para personas mayores si están interesados en obtener información acerca de las personas mayores dentro del programa de A.A.

El Grapevine publicó un artículo en su edición de Octubre del 73, "Hay Vida antes de la Muerte?" por C.E.C., un A.A. de 74 años de edad que vive en North Hollywood, California. Dice que nunca realmente se conoció a sí mismo hasta que empezó su recuperación, a los 70, y si un hombre de su edad tenía más vida, él iba a disfrutarla.

Su primera reunión fué "Una Noche de la Juventud" en el club para A.A.'s. Recibió el mensaje de una muchacha de 14 años y un compañero de 18, que tenía dos años de sobriedad, y le dijo, "Si usted es un alcohólico, que aún toma, nunca se es demasiado joven para haber vivido demasiado largo".

Esto fué como un explosivo para C.E.C. quien dijo habérselo tragado parejo con su último trago, "Ese abominable falso orgullo que no nos deja rendirnos a la realidad".

Hay algún otro septuagenario, sexagenario u octogenario en A.A. que esté dispuesto a compartir su experiencia con bebedores de edad avanzada? Si es así, lo ha comparado en alguna publicación?

(En una de las historias de El Libro Grande Anita, la peleadora--tenía 76 años cuando se unió a nosotros y 81 cuando escribió su historia).

Por favor infórmenos, queridos A.A.'s. Inúndennos por correo acerca de las personas de edad avanzada que pertenecen a A.A. Necesitamos toda la experiencia que podamos conseguir, para compartirla! Gracias.

## LA G.S.O. DE LONDRES (de la p. 1)

habían oído hablar de ella.

En la última parte de la década del 40, la Junta de los Estados Unidos regaló libros a los londinenses, y más tarde les adelantó fondos para ayudarles a imprimir sus propios ejemplares.

En 1957 fué incorporada la Junta de Servicios de Alcohólicos Anónimos, Ltd., en la dirección de Redcliffe Gardens.

Al principio parecía servir en 3 capacidades: (1) Como una Oficina de Intergrupo para el área metropolitana de Londres; (2) Como O.S.G. para todos los grupos en el Reino Unido; (3) Como la compañía editora de A.A. (por arreglos hechos con A.A. World Services, Inc., de New York) para Australia, Nueva Zelandia, las Indias Occidentales, Africa del Sur, Ceilán, el Medio Este y otros lugares en donde prevalecía la moneda del Reino Unido.

Ahora, sin embargo, los Intergrupos funcionan separadamente.

En 1965 fué celebrada la primera Conferencia de Servicios Generales del Reino Unido. Desde entonces el progreso de A.A. ha sido muy rápido, con A.A. creciendo más que la misma población del Reino Unido.

20 Intergrupos, 68 grupos en prisiones, 14 en hospitales mentales, boletines, información pública, listas de reuniones, folletos y libros, convenciones y otros servicios anexos de A.A.--todos se sostienen por sí mismos--según informe presentado en la Segunda Reunión de Servicios Mundiales, celebrada en New York en 1972.

La historia de otros servicios de A.A. en el exterior aparecerá en números futuros del Box 4-5-9.

### PUEDE LOGRARLO SOLO?

Es fácil olvidar que algunos de nuestros compañeros de A.A. nunca pueden asistir a una reunión y en muy raras ocasiones oyen la voz o ven la cara de otro A.A.

Este es el caso de los 500 solitarios que

actualmente están registrados con la O.S.G. (incluyendo 41 de habla hispana y 42 franceses).

Un solitario de Italia nos escribía recientemente: "Cuando encontré la sobriedad la última vez, estaba seguro de que no lograría nada como A.A. solitario. Y no lo hubiese hecho si no hubiese descubierto que no estaba solo.

"Gracias al Boletín de los Solitarios y a la ayuda de la buena gente en los grupos cercanos, quienes me enviaban sus experiencias, fortaleza y esperanza, lo imposible ya ha sucedido. Ya tengo dos años de sobriedad!

"Por favor use lo incluido para enviar literatura a algún otro borracho solitario que necesite ayuda. Hasta luego, y que Dios, como ustedes lo entiendan, los bendiga." -- Ken W.

Cada carta de un solitario a la O.S.G. recibe una respuesta personal de algún miembro del staff. Además, la O.S.G. le envía por correo el boletín Reuniones de Solitarios que contiene apartes de cartas de solitarios. Algunas personas dicen que ellos se muestran como "los mejores de todos los A.A."

Un A.A. de un pueblo grande nos escribió: "Siempre me ha impresionado el pensamiento y la belleza de los A.A. Solitarios. Quizás aquí en la ciudad vamos demasiado a reuniones, dialogamos los unos con los otros, y no gastamos el tiempo que debiéramos en leer, reflexionar, orar, y trabajar en nosotros mismos. Por no tener otros A.A.'s alrededor, los Solitarios tienen que usar los libros de A.A., profundizar en sí mismos y disciplinarse dentro de un entendimiento espiritual tan profundo que los asistentes a reuniones, como yo, nunca alcanzamos."

Si usted nunca ha leído Reunión de Solitarios, puede pedirlo a la O.S.G., es gratis y cualquier número es bueno.

Algo más, muchos A.A.'s gozan y se benefician cuando tienen correspondencia con nuestros solitarios. Si a usted le gustaría ser un "Patrocinador de Solitarios" por correo, déjenoslo saber. Es una bonita experiencia.